

# РАЗДЕЛ II

## РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

---

УДК 81.2

DOI: 10.18384/2310-712X-2016-3-118-125

### СПОСОБЫ ОБРАЗОВАНИЯ НОВЫХ СЛОВ В СФЕРЕ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

**Макарикова В.Л.**

*Московский государственный областной университет  
105005, г. Москва, ул. Радио, д. 10а, Российская Федерация*

**Аннотация.** Целью данной статьи является рассмотрение основных способов словообразования в сфере интернет-коммуникации. В статье представлены определения терминов «Интернет», «компьютерная коммуникация», а также перечислены основные особенности, характерные для интернет-общения. Статья освещает способы словообразования, наиболее активно используемые для создания новой лексики интернет-форумов. Подтверждается необходимость рассмотрения функциональных и стилистических особенностей молодежной лексики, представленной на форумах по компьютерной тематике.

**Ключевые слова:** неологизм, компьютерная коммуникация, Интернет, интернет-лексика, компьютерная лексика, молодежная лексика.

### WAYS OF WORD-FORMATION IN THE FIELD OF INTERNET COMMUNICATION (ON THE BASIS OF FRENCH LANGUAGE)

**V. Makarikova**

*Moscow State Region University  
105005, Moscow, Radio st., 10a, Russian Federation*<sup>1</sup>

**Abstract.** The objective of the given article is to dwell upon the basic word-formation types in the field of Internet communication. The article deals with the definition of the terms “Internet”, “computer communication”, as well as the main features characteristic of Internet communication. The article highlights the word-formation types most actively used for building new lexical units of Internet forums. The necessity to research the functional and stylistic features of the youth lexicon presented on computer forums is confirmed.

**Key words:** neologism, computer communication, the Internet, Internet vocabulary, computer vocabulary, youth vocabulary.

---

© Макарикова В.Л., 2016.

С развитием средств формирования и передачи информации в современном обществе происходит также появление новых слов для выражения возникающих в мире реалий. Проблемы неологии и неологизмов остаются всегда актуальными, а их изучение представляется непрерывным процессом. Поэтому неудивительно, что этим проблемам посвящено множество работ отечественных исследователей, таких как: И.Г. Живутская [5], А.В. Синицын [9], И.В. Скуратов [10] и др.

Заемствованная лексика всё чаще проникает в различные сферы жизни общества, формируя отдельные пласты неологизмов, специальных терминов и выражений. Возникает дифференциация как по узким областям словарного состава языка, так и по способам заимствования и ассимиляции новых слов.

Активное развитие информационных технологий и внедрение их в повседневную жизнь людей выдвинуло проблемы взаимодействия человека и компьютера на первый план. Сильной стороной компьютера как языковой машины является способность манипулировать лингвистическими знаками, которым предписан некоторый смысл [14, с. 3].

С каждым годом влияние компьютерных технологий на жизнь человека увеличивается. Компьютер давно перестал быть просто рабочим инструментом. Он всё чаще используется как средство решения различных коммуникативных задач. В настоящее время наше общество просто немыслимо без использования новых информационных и коммуникационных технологий и, конечно же, в первую очередь без всемирной компьютерной сети Интернет.

По мнению А.Е. Войскунского, Интернет – это не только и не столько взаимосвязанные компьютеры и компьютерные сети, сколько взаимосвязанные и активно действующие в этой среде люди вместе с продуктами их активности – сообщениями, веб-страницами, каталогами и архивами данных, навигационными маршрутами, компьютерными вирусами и т.п. [2, с. 83].

Вполне естественно также, что происходит и образование новых слов, терминов и выражений в сфере компьютерной лексики и компьютерной коммуникации.

*Компьютерная коммуникация* – это коммуникативное действие, связанное с обменом информацией и общением между людьми посредством компьютера. Она следует следующим условиям, необходимым для функционирования массовой коммуникации:

- 1) компьютерная коммуникация – это опосредованное общение, т.к. оно осуществляется с помощью технического средства – компьютера;
- 2) компьютерная коммуникация носит массовый характер, в отличие от телефона, телетайпа, телекса и т.д., и объединяет огромную по численности аудиторию;
- 3) компьютерную коммуникацию можно определить как взаимно направленную благодаря наличию обратной связи;
- 4) компьютерная коммуникация – это процесс распространения информации и процесс убеждения, воздействия на адресата (т.е. разновидность общения);
- 5) данный процесс носит социальный характер, т.к. распространяемая информация, духовные ценности и

моральные нормы отражают интересы определённых социальных групп [3, с. 34].

Вполне естественно также, что происходит и образование новых слов, терминов и выражений в сфере интернет-лексики и интернет-коммуникации. Неудивительно, что новый пласт лексики, компьютерной коммуникации, и проблемы, с ними связанные, привлекают внимание многих лингвистов. Исследованию компьютерной лексики в этой сфере посвящено немало работ таких учёных, как Т.Ю. Виноградова [1], А.Е. Войскунский [2], Е.Н. Галичкина [3], Е.И. Горошко [4], Н.Л. Моргун [7], А.В. Палкова [8], Ф.О. Смирнов [11], А.Ю. Смородин [12] и др. Несмотря на это, достаточно много вопросов, связанных со словообразованием в компьютерной лексике и её функционально-стилистической нагрузкой, остаются не до конца изученными.

Актуальность данного исследования определяется повышенным интересом к лексике в сфере интернет-коммуникации, особенно к изменению стилистической и функциональной нагрузки слов, используемых на молодёжных сайтах и форумах, которые посвящены компьютерной технике.

Относительно специфики общения в сети Интернет Т.Ю. Виноградова выделяет характерные особенности интернет-общения:

- анонимность;
- своеобразие протекания процессов межличностного восприятия в условиях отсутствия невербальной информации;
- добровольность и желательность контактов;
- затруднённая эмоционального

компонента общения, в то же время стойкое стремление к эмоциональному наполнению текста, которое выражается в создании специальных значков для обозначения эмоций или в описании эмоций словами;

- стремление к нетипичному, ненормативному поведению [1, с. 63–67].

Имея собственные уникальные черты, процесс образования лексики в сфере Интернет охватывает те же способы образования новых слов, которые присущи различным языкам и подъязыкам: аббревиация, аффиксальная деривация, неаффиксальная деривация, словосложение на исконной основе, словосложение на книжной основе и т.д. [10, с. 20].

Существуют множество классификаций компьютерной лексики в сети Интернет, в частности, П.Е. Кондрашов классифицирует интернет-лексику по сферам использования на слова, обозначающие: 1) компьютер и его составные элементы; 2) пользователей; 3) программы и программное обеспечение; 4) Интернет; 5) профессионалов в области компьютерных технологий [6, с. 130].

В.Н. Хаперский выделяет следующие тематические группы: 1) названия оборудования и программного обеспечения компьютера; 2) названия операций и отдельных действий, выполняемых пользователем;

- 3) названия людей – пользователей;
- 4) названия проблем, связанных с работой компьютера [13, с. 2].

В данной статье представлена попытка классификации примеров по основным способам образования новой лексики в сфере Интернет. Материалом настоящего исследования послужили молодёжные форумы, посвящён-

ные компьютерной технике. Можно выделить следующие основные способы словообразования, наиболее часто используемые для создания лексики интернет-форумов:

**Сокращение: Dup/Doublon.** Обычно каждая статья в разделе новостей присутствует в единственном экземпляре. Если происходит ошибка и статья дублируется, обычно это называют "duple" от англ. "duplicate" и означает "dupliquer"-дублировать, удваивать. "**Dup Detector est un logiciel qui peut vous aider à identifier les doublons dans vos collections d'images rapidement**" [15].

**Applet** "Petite application". Название происходит от слова "application". Это приложение в уменьшенном варианте, которое удобно для просмотра с веб-страницы. "*J'ai récemment écrit un petit programme graphique en java, et je voudrais maintenant le publier sous forme d'applet sur une page web*" [16].

**Метафоризация: Annie** – "page Web orpheline, non actualisée". Название произошло от наименования мюзикла "Annie" Шарля Струза (Charles Strouse), который рассказывает историю о маленькой девочке-сироте Анни. Это слово на интернет-жаргоне обозначает неиспользуемую веб-страницу, она до сих пор остаётся доступной и каждый может на неё зайти, но она не актуальна на данный момент и не посещалась в течение достаточно продолжительного периода времени. Именно поэтому её называют "orpheline" – сиротой.

**Launch** – Lancement. Так называют открытие нового веб-сайта, когда он становится доступным публике. Если же сайт заново открывается в переработанном и улучшенном виде, с новым содержанием, тогда говорят

о "Relaunch". "*Je suis en train de faire le ménage des programmes qui se lancent au démarrage de Windows et je suis bloquée: est-ce que je dois supprimer Launch Manager?*" [17].

**Аббревиация: FYA** – аббревиатура, применяется для быстрого ответа в интернет-переписке, от английского "for your amusement", на французский можно перевести как "rions un peu". FYI употребляется в основном в общении посредством электронной почты, означает: "for your information" или "pour votre information" по-французски. На интернет-жаргоне программистов данное слово обозначает тексты, описывающие нормы программирования в интернете. GMTA – "Great Minds Think Alike" – "Les grands esprits se rencontrent", комментарий, употребляемый в переписке, означающий, что двое разделяют одну и ту же точку зрения.

**Калькирование: Extended memory** – "la mémoire étendue" – зона памяти компьютера, стоит на всех современных компьютерах. "*Je suis allé voir dans mon BIOS. À la partie "Extended Memory" il est indiqué 2544 Mb*" [18].

**Feed** – "to feed" или по-французски "nourrir" – термин, означающий новостной сервер, который как бы "питает" ("nourrit") статьями из новостных групп.

"*De mon côté, je n'ai plus le feed. helperbar et tout est redevenu normal, j'ai également suivi l'ensemble des recommandations pour reparamétrer*" [19].

**Firewall** – "pare-feu" – служит для защиты данных компьютера от других, неавторизованных пользователей через Интернет. Обычно он как фильтр пропускает безвредную информацию и стирает опасное содержимое веб-сайтов, не допуская его в компьютер.

"Un *pare-feu* (appelé aussi *coupe-feu*, *garde-barrière* ou *firewall* en anglais), est un système permettant de protéger un ordinateur ou un réseau d'ordinateurs des intrusions provenant d'un réseau tiers (notamment internet)" [20].

**Телескопия: Edutainment** – неологизм, возникший при взаимодействии 2 различных понятий: "education" и "entertainment", или, по-французски, "enseignement" и "divertissement". Термин означает способ представления информации в наиболее ясной, удобной форме, содержащей обучающую цель и удовольствие от процесса обучения, например, при ассоциации текстов, картинок, звуков, музыки и анимации. Использование данных возможностей мультимедиа задействует такие виды чувств, как зрение и слух, что в свою очередь способствует лучшему усвоению знаний.

**Emoticon** – широко известны как "smiley". Однако, термин "smiley", происходящий от английского "to smile" ("улыбаться"), стал достаточно малоупотребительным для описания значков таких эмоций, как грусть и разочарование. Поэтому слово "emoticon", состоящее из частей слов "emotion" и "icon" плотно вошло в жизнь за последние несколько лет. На французский его можно перевести как "signe d'émotion".

Таким образом, существует необходимость изучения и сопоставления интернет- и компьютерного лексикона в различных языках, а также функциональных и стилистических особенностей слов данной сферы.

Появление новой лексики в сфере интернет-коммуникации, хотя и имеет отличительные черты, идет в соответствии с основными способами словообразования.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Виноградова Т.Ю. Специфика общения в Интернете. Русская и сопоставительная филология: лингвокультурологический аспект. Казань, 2004. С. 63–67.
2. Войскунский А.Е. Интернет – новая область исследований в психологической науке // Учёные записки кафедры общей психологии МГУ. М.: Смысл, 2002. № 1. С. 82–101.
3. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках [на материале жанра компьютерных конференций]: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2001. 19 с.
4. Горощко Е.И. Изучение электронного дискурса в судебном речеведении [Электронный ресурс] // Психолингвистика. 2004. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?aId=44> (дата обращения: 11.10.2015).
5. Живутская И.Г. Префиксальные неологизмы во французском и английском языках: на материале прессы и толковых словарей: дис. ... канд. филол. наук. М., 2011. 134 с.
6. Кондрашов П.Е. Компьютерный дискурс: социолингвистический аспект: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 2004. 189 с.
7. Моргун Н.Л. Научный сетевой дискурс как тип текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тюмень: Тюмен. гос. ун-т, 2003. 20 с.
8. Палкова А.В. Интернет как фактор, стимулирующий изменения в современном обществе и языке // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. 2003. № 5. С. 184–192.
9. Синицын А.В. Функционирование англоязычных заимствований-неологизмов в медийном дискурсе французского языка: дис. ... канд. филол. наук. М., 2014. 160 с.
10. Скуратов И. В. Типологическая характеристика неологизмов в современном разго-

ворном и деловом французском языке: лингвистический и социолингвистический аспекты: автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 2006. 37 с.

11. Смирнов Ф.О. Компьютер и информационные технологии: лингвокультурный срез // Аксиологическая лингвистика: проблемы коммуникативного поведения: сб. науч. тр. Волгоград, 2003. С. 85–91.
12. Смородин А.Ю. Социолингвистическая природа заимствованной лексики (на основе публицистических материалов по компьютерной технике): автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2006. 25 с.
13. Хаперский В.Н. Компьютерный жаргон во французском языке // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2009. № 5. С. 2–3.
14. Шемакин Ю.И. Начала компьютерной лингвистики. М.: Издательство Моск. госуд. открытого ун-та АО «Росвузнаука», 1992. 114 с.
15. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/download/telecharger-34066554-dup-detector#q=Dup+Detector+est+un+logiciel+qui+peut+vous+aider+%C3%A0+identifier+les+doublons+dans+vos+collections+d%E2%80%99images+rapidement.&cur=1&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).
16. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-5065516-programmation-graphique-en-java#q=J%27ai+r%C3%A9cemment+%C3%A9crit+un+petit+programme+graphique+en+java%2C+et+je+voudrais+maintenant+le+publier+sous+forme+d%27applet+sur+une+page+web&cur=1&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).
17. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-14295070-menage-de-programmes-svp-quoi-jetter-garder#q=Je+suis+en+train+de+faire+le+m%C3%A9nage+des+programmes+qui+se+lancent+au+d%C3%A9marrage+de+Windows+et+je+suis+bloqu%C3%A9%3A+est-ce+que+je+dois+supprimer+Launch+Manager%3F%C2%BB+&cur=1&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).
18. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-12476606-extended-memory-dans-le-bios-limite-a-2544-mb#q=Je+suis+all%C3%A9+voir+dans+mon+BIOS.+%C3%80+la+partie+%22Extended+Memory%22+il+est+indiqu%C3%A9+2544+Mb&cur=2&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).
19. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-3548300-erreur-configuration-cote-a-cote-incorrecte#q=De+mon+c%C3%B4t%C3%A9+je+n%27ai+plus+le+feed.helperbar+et+tout+est+redevenu+normal%2C+&cur=1&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).
20. Commentcamarche [Электронный ресурс]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2780712-telephone-portable-detection-ecoute#q=Un+pare-feu+%28appel%C3%A9+aussi+coupe-feu%2C+garde-barri%C3%A8re+ou+firewall+en+anglais%29%2C+est+un+syst%C3%A8me+permettant+de+prot%C3%A9ger+un+ordinateur+ou+un+r%C3%A9seau+d%27ordinateurs+des+intrusions+provenant+d%27un+r%C3%A9seau+tiers+%28notamment+internet%29.&cur=2&url=%2F> (дата обращения: 15.10.2015).

#### REFERENCES

1. Vinogradova T.YU. Spetsifika obshcheniya v Internete. Russkaya i sopostavitel'naya filologiya: lingvokul'turologicheskii aspekt [The specificity of communication on the Internet. Russian and comparative Philology: linguistic and culturological aspect] Kazan, 2004. pp. 63–67.
2. Voiskunskii A.E. Internet – novaya oblast' issledovaniy v psikhologicheskoi nauke [The Internet – a new area of research in psychological science] // Uchenye zapiski kafedry



- obshchei psikhologii MGU. M.: Smysl. 2002. no. 1. pp. 82–101.
3. Galichkina E.N. Spetsifika komp'yuternogo diskursa na angliiskom i russkom yazykakh [na materiale zhanra komp'yuternykh konferentsii]: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [The specificity of the computer discourse in the English and Russian languages [on the material of the genre of computer conferences]: abstr. of PhD thesis in Philology]. Volgograd, 2001. 19 p.
  4. Goroshko E.I. Izuchenie elektronnoho diskursa v sudebnom rechevedenii [Elektronnyi resurs] [The study of electronic discourse in the judicial receivedany [E-source]] // Psikholingvistika. 2004. [Psycholinguistics. 2004.]. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?aId=44> (request date 11.10.2015)
  5. Zhivitskaya I.G. Prefiksalyne neologizmy vo frantsuzskom i angliiskom yazykakh: na materiale pressy i tolkovykh slovarei: dis. ... kand. filol. nauk [Prefixal neologisms in French and English: press on the material and dictionaries: PhD thesis in Philology]. M., 2011. 134 p.
  6. Kondrashov P.E. Komp'yuternyi diskurs: sotsiolingvisticheskiy aspekt: dis. ... kand. filol. nauk [Computer discourse: sociolinguistic aspect: PhD thesis in Philology]. Krasnodar, 2004. 189 p.
  7. Morgun N.L. Nauchnyi setevoi diskurs kak tip teksta: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Network scientific discourse as a type of text: abstr. of PhD thesis in Philology]. , Tyumen. gos. un-t, 2003. 20 p.
  8. Palkova A.V. Internet kak faktor, stimuliruyushchii izmeneniya v sovremennom obshchestve i yazyke [The Internet as a catalyst for change in contemporary society and language] // Vestnik Tverskogo gos. un-ta. Seriya: Filologiya. 2003. no. 5. pp. 184–192.
  9. Sinitsyn A.V. Funktsionirovanie angloyazychnykh zaimstvovaniy-neologizmov v mediinom diskurse frantsuzskogo yazyka: dis. ... kand. filol. nauk [The functioning of English borrowings-neologisms in media discourse of the French language: PhD thesis in Philology]. M., 2014. 160 p.
  10. Skuratov I.V. Tipologicheskaya kharakteristika neologizmov v sovremennom razgovornom i delovom frantsuzskom yazyke: lingvisticheskiy i sotsiolingvisticheskiy aspekty: avtoref. dis. ... dokt. filol. nauk [Typological characteristics of the neologisms in the contemporary conversational and business French: a linguistic and sociolinguistic aspects: abstr. of PhD thesis in Philology]. M., 2006. 37 p.
  11. Smirnov F.O. Komp'yuter i informatsionnye tekhnologii: lingvokul'turnyi srez [Computer and information technologies: linguistic and cultural slice] Aksiologicheskaya lingvistika: problemy kommunikativnogo povedeniya: sb. nauch. tr. [Axiological linguistics: problems of communicative behavior: Coll. sc. papers]. Volgograd, 2003. pp. 85–91.
  12. Smorodin A.YU. Sotsiolingvisticheskaya priroda zaimstvovannoi leksiki (na osnove publitsisticheskikh materialov po komp'yuternoi tekhnike): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk [Sociolinguistic nature loanwords (based on publicistic materials on computer engineering): abstr. of PhD thesis in Philology]. M., 2006. 25 p.
  13. Khaperskii V.N. Komp'yuternyi zhargon vo frantsuzskom yazyke [Computer jargon in French] // Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. 2009. no. 5. pp. 2–3.
  14. Shemakin YU.I. Nachala komp'yuternoi lingvistiki [The beginning of computational linguistics]. M., Izdatel'stvo Mosk. gosud. otkrytogo un-ta AO «Rosvuznauka», 1992. 114 p.
  15. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/download/telecharger-34066554-dup-detector#q=Dup+Detector+est+un+logiciel+qui+peut+vous+aider+%C3%A0+identifier+les+doublons+dans+vos+collections+d%E2%80%99images+rapidement.&cur=1&url=%2F> (request date 15.10.2015).
  16. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich->

5065516-programmation-graphique-en java#q=J%27ai+r%C3%A9cment+%C3%A9crit+un+petit+programme+graphique+en+java%2C+et+je+voudrais+maintenant+le+publier+sous+forme+d%27applet+sur+une+page+web&cur=1&url=%2F(request date 15.10.2015).

17. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-14295070-menage-de-programmes-svp-quoi-jetter-garder#q=Je+suis+en+train+de+faire+le+m%C3%A9nage+des+programmes+qui+se+lancent+au+d%C3%A9marrage+de+Windows+et+je+suis+bloqu%C3%A9e%3A+est-ce+que+je+dois+supprimer+Launch+Manager%3F%C2%BB+&cur=1&url=%2F> (request date 15.10.2015).
18. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-12476606-extended-memory-dans-le-bios-limite-a-2544-mb#q=Je+suis+all%C3%A9+voir+dans+mon+BIOS.+%C3%80+la+partie+%22Extended+Memory%22+il+est+indiqu%C3%A9+2544+Mb&cur=2&url=%2F> (request date 15.10.2015).
19. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-3548300-erreur-configuration-cote-a-cote-incorrecte#q=De+mon+c%C3%B4t%C3%A9%2C++je+n%27ai+plus+le+feed.helperbar+et+tout+est+redevenu+normal%2C+&cur=1&url=%2F> (request date 15.10.2015).
20. Commentcamarche [E-source]. URL: <http://www.commentcamarche.net/forum/affich-2780712-telephone-portable-detection-ecoute#q=Un+pare-feu+%28appel%C3%A9+aussi+coupe-feu%2C+garde-barri%C3%A8re+ou+firewall+en+anglais%29%2C+est+un+syst%C3%A8me+permettant+de+prot%C3%A9ger+un+ordinateur+ou+un+r%C3%A9seau+d%27ordinateurs+des+intrusions+provenant+d%27un+r%C3%A9seau+tiers+%28notamment+internet%29.&cur=2&url=%2F> (request date 15.10.2015).

#### ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

*Макарикова Виктория Леонидовна* – аспирант кафедры романской филологии Института лингвистики и межкультурной коммуникации Московского государственного областного университета;  
e-mail: makarikova.v@gmail.com

#### INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

*Makarikova Victoria L.* – the graduate student, chair of Romance philology, Institute of linguistics and cross-cultural communication, Moscow State Region University;  
e-mail: makarikova.v@gmail.com

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

*Макарикова В.Л.* Способы образования новых слов в сфере интернет-коммуникации (на материале французского языка) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2016. № 3. С. 118-125.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-3-118-125

#### BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

*Makarikova V.* Ways of word-formation in the field of internet communication (on the basis of french language) // Bulletin of Moscow State Region University. Series: Linguistics. 2016. no. 3. pp. 118-125.  
DOI: 10.18384/2310-712X-2016-3-118-125